

Министерство образования и науки РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Северо-Восточный государственный университет»

Согласовано:
Зав. отделом аспирантуры
Северо-Восточного
государственного университета

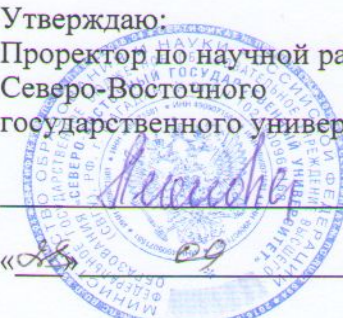
Васильева В. А. Васильева

« 28 » сентября 2016 г.

Утверждаю:
Проректор по научной работе
Северо-Восточного
государственного университета

Леонова О. А. Леонова

« 09 » сентября 2016 г.



КАНДИДАТСКИЙ ЭКЗАМЕН ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

подготовки аспирантов
по направлению 45.06.01 Языкознание и литературоведение
направленности Русский язык

Форма обучения:
очная

Магадан, 2016

Цель экзамена – установить глубину профессиональных знаний соискателя ученой степени, уровень подготовленности к самостоятельной научно-исследовательской работе.

Сдача кандидатского экзамена планируется на первый год обучения.

Кандидатский экзамен по иностранному языку является составной частью аттестации научных и научно-педагогических кадров. Сдача кандидатского экзамена обязательна для присуждения ученой степени кандидата наук.

Допуск к кандидатскому экзамену

В середине курса обучения по дисциплине «Иностранный язык» проводится предварительный допуск. К этому времени аспирант (соискатель) должен сдать не менее 50% индивидуального чтения (200 000 - 250 000 печатных знаков) и продемонстрировать развитие основных речевых умений, выносимых на экзамен.

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в конкретной научной сфере, поэтому в середине курса обучения по дисциплине «Профессионально-ориентированный иностранный язык» проводится предварительный допуск. К этому времени аспирант (соискатель) должен сдать не менее 50% индивидуального чтения (200 000 - 250 000 печатных знаков) и продемонстрировать развитие основных речевых умений, выносимых на экзамен.

Окончательный допуск проводится после сдачи аспирантом всего объема индивидуального чтения, с приложением письменного перевода 20 000 печатных знаков (12 страниц) или письменного реферата по прочитанной на иностранном языке литературе, словаря специальной лексики, выбранной из прочитанной литературы (150-200 терминов и терминологических словосочетаний) и списка прочитанной литературы. Допуск должен быть получен не менее чем за 7 дней до проведения экзамена.

Структура кандидатского экзамена по иностранному языку

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).

Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Содержание экзамена

1. Письменный перевод со словарем с иностранного языка на русский научного текста по узкой специальности аспиранта (соискателя). Объем текста - 2000 — 2500 печатных знаков. Время перевода - 45 минут.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

2. Передача на русском языке содержания прочитанного без словаря текста по специальности. Объем текста - 1500 - 2000 печатных знаков. Время выполнения — 2-3 минуты.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

3. Передача на иностранном языке содержания газетной статьи по общественно-политической тематике. Объем статьи - 2500 - 3000 печатных знаков. Время на подготовку-10-15 минут.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

4. Беседа на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

В приложении приведена таблица Программы-минимума (требований) кандидатского экзамена по иностранному языку.

Примерные темы для беседы на кандидатском экзамене:

1. Область научных интересов аспиранта (соискателя).
2. Научная работа кафедры аспиранта (соискателя).
3. Научная проблематика диссертационного исследования аспиранта (соискателя).
4. Участие в научных конференциях.
5. Язык как общественное явление.
6. Функции языка.
7. Структура языка. Основные единицы языка.
8. Язык как система знаков.
9. Понятие языкового знака у Ф. де Соссюра (означаемое и означающее).
10. Свойства языкового знака.
11. Язык и речь.
12. Связь языкознания с другими науками.
13. Теория происхождения языка.
14. Генеалогическая классификация языков.
15. Фонетика как раздел языкознания.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Программа-минимум (требования) кандидатского экзамена по иностранному языку

Чтение		Устная речь			Письмо	Перевод		Аннотирование и реферирование		Лексика			Фонетика	Грамматика											
Аудиторное		Говорение	Аудирование			Письменный	Устный	Аннотирование	Реферирование	Общая	Терминология	Общий минимум													
Изучающее	Ознакомительное	Поисковое	Сообщение (монолог от)	Беседа (диалог)	Лекции, аудиозаписи (иностр)								Изложение прочитанного и созданные собственные тексты	5	1	13	14	15	16	17	18				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18								
см. пп. 10, 11	500 печ.зн/мин	1000 печ.зн/мин	10 стр/нед	10	фр/мин	фр/мин	250 слог/мин	Объем определяется индивидуально	2300 печ.зн. за 45 мин	5000 печ.зн. за 45 мин	5 аннотаций на иностранном языке	1 обзорный реферат на русском языке	1300 лекс. ед	500 лекс. ед	5500 лекс. ед	Автоматизм произношения всех звуков. синтагматы ч. членение предлож., интонац. оформл.	Систематизация грамм. материала, характерного для научного и делового функционального стиля								
<p>Литература соответствующей научно-технической отрасли 150 тыс. печ.зн. Узко-специальная тематика: 350 тыс. печ.зн. (в том числе письменный перевод, аннотирование и реферирование 100 тыс. печ.зн.) Чтение газетных статей: 100 тыс. печ.зн. Общий объем: 600 тыс. печ.зн.</p>																									
				<p>Доклад сообщение, информация, выражение мнения</p>		<p>Диалог, сценка, сравнение, противопоставление, дискуссия</p>		<p>Аудирование сообщений в аудитории, прослушивание аудиозаписей</p>		<p>План-конспект, письменное воспроизведение, краткое изложение в письменной, видеописьме, составление сообщения</p>		<p>Как прием развития навыков и умения чтения</p>		<p>Как эффекттивный способ контроля полноты и точности понимания</p>		<p>По всей прочитанной литературе</p>		<p>По отдельным статьям и монографиям</p>		<p>Вузовский минимум 3700 лекс. ед.</p>		<p>Многозначность, словообразование, фразовые глаголы, клише научного текста, формулы профессионального общения</p>		<p>предлож., интонац. оформл. ударение в слове, противопоставл. тавл. Долготы и краткости и т.д.</p>	